de AMBTENAAR

ORGANO DI ANAAB - ARUBA Maart 1971

LUCHANDO



PA NOS DERECHO

C O N V O C A C I O N

Pa medio di esaki Directiva di "Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenarenbond Afdeling Aruba" ta invita tur su miembronan cordialmente na su reunion general anual, cual lo tuma lugar dia 30 di maart 1971 den Sociedad Bolivariana na Oranjestad, cuminzando pa 8'or di anochi.

Si en caso no tin "quorum" na e ora stipula, un otro reunion lo tuma lugar mei ora despues.

E puntonan di agenda ta lo siguiente:

1. Apertura;
2. Notulonan di reunion general di 1970;
3. Relato anual di Secretario;
4. Relato di Commision Financiera;
5. Nombramento di miembronan pa stembureau;
6. Nombramento di commision financiero pa 1970;
7. Resultado di eleccion di directiva;
8. Proposicion di Gobierno Central en cuanto salarionan;
9. Clausura.

Directiva kier a suplica tur miembronan pa asisti na e reunion aki sin falta.

Candidatonan pa Directiva mester wordu entrega na e Presidente 8 dia prome cu e fecha di e reunion.

E candidatura di cada persona cu pone su mes disponibel, mester wordu apoyá pa 10 miembro.

Conjuntamente mester wordu entregá e credencialnan.

Miembronan saliente di Directiva ta e siguiente personanan.

E.J. Vos
M.D. Gomez
R.H. Laclé
S. Wever.

Oranjestad, 12 di maart 1971

Presidente,

E.J. Vos.

PREAMBULO

Como cu e edición aki lo ta e promer den su clase, ami, como presidente di nos bond a hanja cu ta aconsejable duna algún declaración i aclaración.

Ya awor ta mas o menos 2 luna cu nos directiva a sinta i sigur lo tin algun miembro cu lo ta ansioso pa sabi kiko ta locual e directiva aki a presta i/of ta prestando.

Mi mester bisa cu p'ami e poco tempo cu mi tabata presidente di bond, mi ta bisa tabata pasobra miemtras tanto ya mi a pidi mi retiro, di cual declaración tur miembro por a lesa algo den corant, mi a wordu confrontá cu problemanan cu nunca mi por a imaginami.cu nan ta existi ainda entre nos miembronan i dunadó di trabao.

Riba esaki mi no kier bai mas den detalles.

Sigur tur miembro lo puntra e motivo pakiko e organo di nos a cambia di estilo i bira mas chiquito.
E motivo principal pa nos ta economisación.

Un pregunta cu a wordu lanzá na nos tambe ta, cu pakiko nos participacionnan ta bini na Papiamento.
Mi ta componde cu no tin hopi miembro cu ta di origen Hulandes-Europeo, pero respecto e pregunta aki mi kier a duna e siguiente contesta.
Nos ta buscando actualmente nos mes identidad tanto den Staten como den nos Consejo Insular, Papiamento ta wordu usá. Mita ta di e convicción cu tur miembro lo ta di acuerdo cumi, cu nos mester trata mas tanto posibel di retene i protega nos propio cultura, sin tin necesidad di mencioná kiko L.M.A. ta bisa respecto esaki.

P'esey mi kier pa medio di esaki haci un fuerte apelación riba e grupo mencioná aki riba pa mustra comprensión pa nos poco anhelonan, cual segun mi opinion ta den nan propio vetaha, pasobra e ora ei nan ta demostra cu nan tambe, como miembro di nos comunidad ta contribui na nos cultura.

Tambe mi kier a bisa cu a wordu demostrá cu contact personal cu hefenan di departamento i otro instancianan por trece solución di problemanan mas lihé cu trabao di papel.

Como cu door di e expresionnan di diferente hefenan di departamento mi a deduci cu esaki ta algo nobo pa nan, mi kier a pidi e miembronan di bestuur actual i esunan cu lo tin di jenan e lugarnan cu a keda bashi, pa sigui emplea e sistema aki, teniendo na cuenta semper cu nan por ta den lugar di e ambtenaar of ambtenaarnan envolví.

WATTY VOS

JAARVERSLAG 1970 VAN DE SECRETARIS VAN DE ANAAB-ARUBA.

ALGEMENE LEDENVERGADERING

De jaarlijkse algemene ledenvergadering werd op 26 maart 1970 gehouden in de Sociedad Bolivariana en werd bijgewoond door 134 leden.

BESTUUR

In de bestuursvergadering van 27 maart 1970, werd het bestuur van de Bond als volgt samensesteld:

Voorzitter:	G.A. KRIST
Secretaris:	J.A. DOROTHAAL
Penningmeester:	S.TH. LAMPE
Ondervoorzitter:	J.R. ARENDS
2e Secretaris:	W. MEDEMA
2e Penningmeester:	S.F. CROES
Commissarissen:	S.I. WEVER
	S.R. ODUBER
	A.R. WARREN

Door het vertrek van de heer W. Medema eind juli, kwam er een wijziging in het bestuur. De heer S.I. Wever werd 2e Secretaris en de heer F.B. Strijdhaftig werd in het bestuur opgenomen in de plaats van de heer W. Medema.

ANAAF

Bij de jaarvergadering van de ANAAF op 4 april 1970 gehouden op Curacao, werd het bestuur als volgt samengesteld:

Voorzitter:	G.A. KRIST
Ondervoorzitter:	E.A. COVA
Secretaris:	W. MEDEMA
2e Secreaaris:	S.F. CROES
Penningmeester:	W. v.d. HOEVEN
2e Penningmeester:	A. NIEUW

COMMISSIE GEORGANISEERD OVERLEG (LAND)

Voorzitter:	O. MARTINA
Secretaris:	H.M. THOMAS (Na diens benoeming tot Minister in augustus 1970, werd het secretariaat overgenomen door de heer W. v.d. Meulen)

6 leden ABVO
voor Aruba: de heren G.A. Krist, J.A. Dorotaal en J.R. Arends.

De Commissie kwam in het afgelopen jaar vele malen bijeen.
Telkens werd door de Commissie aangedrongen bij de Regering, om de voorstellen voor de salarisherziening in te dienen.

De Regering had al in maart 1970 beloofd, dat deze vóór 1 juli 1970 zou worden ingediend.

Aangezien deze voorstellen uitbleven, besloten de ABVO en ANAAB-Aruba op 28 augustus 1970 zelf initiatief voorstellen in te dienen.

Bij het einde van het jaar, waren nog geen voorstellen bij het G.O. ingediend.

Daar het Bestuur rekening hield met de gestegen kosten van levensonderhoud, heeft zij de Regering in october benaderd, om een éénmalige uitkering te verstrekken aan de ambtenaren, tegen einde van het jaar, als compensatie voor het uitblijven van de salarisherziening.

Op 4 december 1970 bereikte de bond overeenstemming met de Regering voor een éénmalige uitkering van Fls. 170,-- voor ongehuwden en Fls. 215,-- voor gehuwden, voor zowel de Lands- als Eilandambtenaren.

Deze bedragen werden eind december 1970 uitbetaald.

Inmiddels vernam het Bestuur, dat de salarisvoorstellen vóór 1 maart 1971 aan het G.O. zal worden aangeboden.

Gehoopt wordt, dat bij de algemene ledenvergadering hierover mededelingen gedaan kunnen worden.

<u>COMMISSIE GEORGANISEERD OVERLEG (EILAND)</u>

In deze commissie hadden zitting als leden de heren G.A. Krist, S.R. Oduber, S.F. Croes.

Plaatsvervangende leden waren de heren J.R.Arends, S.I.Wever en S.Th.Lampe.
Deze commissie stond onder voorzitterschap van de heer A.J. Booi, terwijl de heer P.D. Kelly als secretaris fungeerde.

Deze commissie kwam herhaalde malen bijeen in het afgelopen jaar.
Op 11 februari 1970 diende het B.C. salarisvoorstellen in bij de commissie.
De commissie reageerde met een fel memorandum op deze voorstellen, die zeer a-sociaal waren.

Inmiddels brak de onderwijzersstaking uit, waarbij het Bestuur als sympatie een stiptheidsactie afkondigde.

Na de staking van de onderwijzers heeft de Commissie verschillende malen over deze salarisvoorstellen vergaderd, doch men kon niet tot overeenstemming komen over verschillende principiële punten.
De Commissie gaf het B.C. in overweging het salarispakket aan te houden totdat het Land gereed zal zijn met haar salarisvoorstellen.

<u>LEDENAANTAL ANAAB-ARUBA</u>

Op 1 januari 1970 bedroeg het ledenaantal 827.
In de loop van het jaar overleden 2 leden en in verband met overplaatsing, pensioeoenering en ontslag bedankten 103 leden.
Het aantal nieuwe leden bedroeg 117, zodat de Bond per 31 december 1970 839 leden telde.

ZIEKTEVERZEKERING

Door de Regering is een gunstige regeling van de ziektekosten aangeboden aan de Staten van de Nederlandse Antillen.
Wanneer deze regeling in werking treedt, overweegt het Bestuur, om de ziekteverzekering te beeindigen, daar dit dan voor de leden geen zin meer heeft.

BONDSKANTOOR

Het Bondskantoor was iedere vrijdag van 17.00 tot 18.30 uur geopend voor de leden
Door de leden werd echter te weinig gebruik gemaakt van de aangeboden faciliteiten.
Het Bestuur ziet uit naar een andere behuizing voor het Bondskantoor, daar de huidige niet aan de gestelde eisen voldoet.

OVERLIJDENSFONDS

Zoals reeds bij het ledenaantal gememoreerd zijn er dit jaar 2 leden overleden.
De uitkeringen zijn aan de nabestaanden overgemaakt.

RECHTSKUNDIGE BIJSTAND

Via de Bond hebben een zestal leden rechtskundige bijstand gekregen om hun zaak voor de Ambtenarenrechter te brengen.
Vijf van deze leden werden de vorderingen toegewezen.
Eén lid had hiermede geen sukses.
Het Bestuur maakte zelf ook verschillende malen gebruik om juridisch advies in te winnen.

BONDSORGAAN

Dit jaar ging het Bondsorgaan zijn zevende levensjaar in.
Het blad is dit jaar echter door diverse omstandigheden zeer onregelmatig verschenen.
Degenen echter die in het afgelopen jaar de redaktie van copy heeft voorzien, worden van deze plaats hartelijk bedankt.

FEDERATIE VERBAND

In het afgelopen jaar is de Bond toegetreden tot de Federatie van Vakbonden van Aruba, kortheidshalve genoemd de FESINA.

BIJWONING CONGRESSEN IN VENEZUELA

In het afgelopen jaar hebben een viertal bestuursleden gebruik gemaakt van de mogelijkheid om twee Congressen in Venezuela bij te wonen.

E CASO WESSELING

En bevrę, e caso Wesseling ta lo siguiente.
Sr. Hendrik Jan Wesseling door di un jamada telefonica di ex-deputado Sr. C.E. Laclé na su persona, tabata bao di e impresión cu el a wordu promové pa Hefe di Telefoondienst entrante 1 di agosto 1970.

Den e caso aki Sr. Mr. H.S. Croes a gungi como abogado di Sr. Wesseling i Sr. Mr. C. Herrera como abogado di Gobierno.

Pa no hasi e splicación complicá nos ta splica solamente e parti cu den nos concepto ta mas importante.

Lo siguiente a wordu concretisá durante e proceso:

1. En coneccion cu salida di e hefe anterior di Departamento di Telefoon, Sr. Hollander, Gobierno a dicidi dia 25 di juli 1969 di pidi e departamento di Telefoon i Telégrafo na Hulanda pa manda un empleado adecuado pa Aruba, pa cubri e puesto di Hefe di Departamento di Telefoon.
2. E desición aki no a wordu ejecutá nunca, asina cu sr. Wesseling desde agosto 1969, pues 1 anja i mei pasá, ta actua como hefe interino.
3. Na februari 1970 sr. Laclé, e tempo ei diputado di sr. Wesseling, a proponé pa nombra e ultimo aki como hefe di departamento, cu cual proposición e mayoría di e miembronan di Bestuurscollege e tempo ei a bai di acuerdo, pero e papel di tratamento concerní a keda pegá den un lachi.
4. Principio di agosto 1970 sr. Laclé a repeti su proposición, cu cual atrobe e mayoría a bai di acuerdo, per e papel di tratamento concerní promé a desaparece temporalmente i awor por completo no por wordu hanjá.
5. Sr. Laclé mencioná a participá Sr. Wesseling na principio di agosto 1970 pa telefoon cu e mayoría di e miembronan di Bestuurscollege di e tempo ei, tabata di acuerdo cu su proposición.
6. Sr. Laclé a consejá Sr. Wesseling pa jama e otro diputadonan na telefoon pa gradici nan pa su nombramento.
7. Sr. Wesseling en todo caso a jama e diputado Sr. Max Croes na telefoon i a gradiciele pa su cooperación cu su nombramento, riba cual e diputdac aki a reacciona cu e palabranan "cu gusto mi a haciéle".
8. Durante e mes un periodo ei sra. di e diputado e tempo ey sr. Lacle a bisa e hefe di Accountantasdient durante un contacto social, cu e ta contento cu e caso di sr. Wesseling a wordu reglá, cu cual expresion e claramente tabata kier meen, su nombramento como hefe di departamento di Telefoon.

Bao di e circunstancianan cu a wordu trecí padilanti sr.Juez ta di opinion cu e nengamento di Bestuurscollege pa nombra sr. Wesseling como hefe di e departamento di Telefoon ta contra di principio fundamental di un gobernacion sano, cu siguridad di un empleado di gobierno no por wor wordu tocá.

Un motivo di justificación pa esaki tin cu wordu considerá como ausente, awor cu no a wordu trecí padilanti, ni a parece cu sr. Wesseling no ta adecuado pa e posición di Hefe di e Departamento di Telefoon.

E nengamento mencioná pues ta inválico, asina cu e segunda demanda di sr. Wesseling por wordu aceptá.

(ta continuá ta pag. 8)

Rapport di e CURSO-SEMINARIO ANTILLAS NEERLANDES
ofecí pa cortesía di INSTITUTO LATINOAMERICANO DE ESTUDIOS SOCIALES
na Caracas, Venezuela, pa dirigentenan sindical di Antillas Hulandés.

E curso-seminario aki a tuma lugar for di dialuna, 18 di januari te cu diasabra 30 di januari 1971, den e internado "Humberto Valdez" di ILATES na Caracas, Venezuela.

Tur participantenan na e Curso-Seminario a keda interná de e edificio di ILATES, pa cual participantenan tabatin cierto reglamentonan, instruccionnan i horario, por ehempel horanan di bai drumi, horanan cu mester lanta for di sonjo, horanan di come, horanan di trabao (esta di instrucción/, tene localnan limpi, drecha bo mes cama, comisión pa parti cuminda etc.etc
Mi ta menciona e cosnan aki particularmente, pasobra tur esakinan tabatin e doel pa duna e dirigentenan sindicalista mas formacion i disciplina.
Varios dirigente no por a accepta e inconvenenciananan aki i tabata mustra falta di disciplina i tabata keha continuamente di esaki.
Pa un dirigente sindicalista cu ta pensa di bai dirigi i disciplina un sindicato di 500 of 1000 miembro of mas, cu no POR DISCIPLINA su mes, lo ta muchu mas dificil pa e por disciplina un cantidad mas grandi di miembro.
Un cos importante cu nos a sinja den un CONVIVENCIA COMUNITARIA cu tur hende mester sinja respeta i tene su mes na e reglamentonan, instruccionnan i horarionan.
Den un convivencia comunitario mester ditrabao -- camaradería (compañerismo) fraternidad - cooperación i disciplina.

Dialuna 18 di januari 1971, companjero Victor Manuel Duran, subdirector di ILATES, kande ta un Mexicano, a duna nos instrucción tocante:
PRINCIPIOS DE PLITICA DE FORMACION.
Companjero Bebe Rojer a duna un lectura tocante:
"EL HOMBRE EN LA SOCIEDAD"
E ser humano ta central di tur cos.
Un ser humano tin: 1. inteligencia
2. Boluntad propio liber
3. Conseshi.

Un persona humano ta un individuo unico, e ta para ariba su mes, cu sinti (por huzga) i boluntad propio liber i ta independiente.

Pero tambe un persona humano ta un SER SOCIAL.
Kier meen cu e ta depende di otro hende i otro hende ta depende dje.

Diamars, 19 di januari 1971, companjero Victor Manuel Duran, a introducí na nos un sociologo cu a nace na Corsou, Leon Weber, un voluntario kende lo traha hunto cu nos durante e curso-seminario aki.
Despues el a introducí companjero Jose de Jesus Plana, Director di ILATES kende ta un Cubano.
Un cos cu mi mester mencioná cu aki i den tur encuentronan cu dirigentenan sindicalista tin cu otro, nan ta jama otro companjero of companjera.
Nunca senjor, senjora of senjorita.
Companjero Plana su tema tabata:
DECLARACION DE PRINCIPIOS DE LA CLASC
Den nos bida nos mester tin semper un FUNDAMENTO, cual ta basá ariba:
IDEA - PENSAMENTO - IDEALISMO.
Pero di otro banda hopi biaha nos HECHONAN - ACCION - PRAGMATISMO - ACTIVISMO no ta cuadra cu nos ideanan - pensamento i ideologismo.

(ta continuá na pag. 8)

Bestuurscollege a trece tambe padilanti cu no por papia di un nengamento pa nombra Sr. Wesseling ya cu riba e proposición di agosto 1970 no a wordu decidí en contra ainda, pero e defensa aki Sr. Juez a pone un banda.

Di e tono i contenido di e dos cartanan contra cual e cartanan en contra a wordu dirigí por wordu deducí cu Bestuurscollege tin poco intención di efectuá e nombramento sr. Wesseling. A parte di esey Bestuurscollege no tin ningun clase di interes den pone contra pa e aceptación di e segundo demanda di sr. Wesseling, si toch ta pensa di nombrele.

Dictando ley: Sr. Juez a nenga e prome demandanan di Sr. Wesseling. A declará inválido e nengamento di Bestuurscollege pa nombra sr. Wesseling como hefe di e Departamento di Telefoon di e Territorio Insular di Aruba.

Tambe sr. Juez a dicidí cu Bestuurscollege mester nombra sr. Wesseling como tal dentro di un luna después di e fecha cu e decisión aki no por wordu contraarrestá mas.

Esaki ta locual a wordu dicidí dia 12 di februari 1971 na Aruba door de Mr. C.H. Govaerts, Juez den casonan di Empleadonan di Gobierno.

Cont. rapport di e Curso-Seminario Antillas Neerlandes.

Aki nos ta mira anto cu nos mester analisá promer profundamente loke nos T TA en realidad i e otro banda loke nos ta KERE cunnos ta. NOS IMAGAEN Den loke nos TA en realidad tin nos concepcionnan di PRINCIPIONAN - BALORNAN.

Den loke nos ta KERE cu nos ta, pues nos IMAGEN, ta den loke nos ta haci nos ta mustra nos POSICION - ACTITUD - COMPORTAMENTO concreto.

Aki nos ta mira	tésis	IDEA	antitésis	HECHOS
	tésis	PENSAMENTO	antitésis	ACCION
	tésis	MASIFICACION	antitéis	PERSONALIZACION

Masificación kier meen TENER MAS (Homrado - bondados - fiel)
Personalización kier meen SER MAS - VALER MAS.

Una coNCIENCIA RESPONSABLE está siempre en una linea de búsqueda por lo cierto - lo bueno i lo bello.

(Den e próximo número lo mi duna mas detalle tocante e curso-siminario aki)

F.B. STRIJDHAFTIG.

Asisti na reunion general dia 30 di Maart 1971 un Directiva elegi pa mayoria di Miembro, ta un Directiva reenforza pa lucha pa Derecho.